

«РЕКА, ТЕКУЩАЯ ИЗ СТРАНЫ СЛАВЯН» (ПУТЬ ИЗ ВАРЯГ В АРАБЫ ПО СВЕДЕНИЯМ АРАБСКИХ ГЕОГРАФОВ)

Период VII–IX вв. в истории Восточной Европы отмечен крайней скудостью письменных памятников. Это относится и к истории знаменитого пути «из варяг в арабы» (иначе Балтийско-Каспийской торговой магистрали). Реконструкция истории Балтийско-Каспийской торговой магистрали в период раннего Средневековья играет важнейшую роль при решении проблемы межэтнических контактов. Волга – наиболее протяженный участок древней торговой магистрали – была хорошо известна восточным географам того времени. Именно благодаря их трудам исследователи имеют возможность получить ценную информацию для реконструкции истории пути «из варяг в арабы».

Начиная с середины XIX в. многие исследователи занимались проблемами хронологии, роли и значения Балтийско-Каспийской торговой магистрали, освещая ее в разных аспектах. Помимо сведений древнерусского летописца историки начали привлекать известия восточных авторов. Изучение восточных письменных памятников обратило внимание первых востоковедов-исследователей на торговые функции Великого Волжско-Каспийской торговой магистрали. Так, в исследованиях А.Я. Гаркави [1, 2] было собрано большое число арабских и персидских известий авторов IX–XIII вв. Идея А.Я. Гаркави была поддержана А. Куником и В. Розеном [3, 4]. Авторами был составлен двухтомник известий восточных авторов о Руси и славянах. Эта работа отличается тем, что, начиная осознавать сложности перевода и интерпретации восточных сочинений, А. Куник и В. Розен время от времени фактически полемизируют с А.Я. Гаркави по поводу его перевода сочинений восточных авторов. Несмотря на то что их переводы совершенно устарели ввиду того, что сделаны до появления критического издания арабских текстов, они до сих пор не выходят из научного оборота.

Восточные географические произведения разных жанров как самостоятельные сочинения появились в Арабском халифате в конце VIII–IX вв. Для нас особый интерес представляет описательная география, называвшаяся «наукой о путях и странах», или «наукой о почтовых станциях», в частности богатые маршрутными данными «книги путей и стран», возникшие в IX в., и получившие особое распространение в X в. Часто их авторами были не ученые, а занимавшие высшие посты чиновники. Помимо подробного описания торговых и почтовых связей внутри Халифата, далеких, но давно известных путей из Багдада через Среднюю Азию в Китай и Индию, также упоминались дороги в малоизвестные области, такие как Восточная Европа. Лучше всего восточные авторы знали гидрографию региона – моря и реки, по которым пролегли основные торговые пути того времени. К категории таких сочинений относят «Книгу путей и стран» («Китаб ал-масалик вал-мамалик») Абу-л-Касим Убайдаллаха ибн Абдаллаха Ибн Хордадбеха (ок. 820 – ок. 890 гг.). «Книга» является первым сохранившимся сочинением этого жанра. Название этого своеобразного труда надолго стало эталоном в мусульманской (арабской и персидской) географии.

По сведениям Ибн Хордадбеха, на территории Восточной Европы торговый путь проходил по некоей «реке славян». Написание названия этой реки в рукописях настолько искажено, что, по мнению специалистов, текстологически

не может быть восстановлено [5. С. 79]. Название реки (сохранилось лишь сочетание букв, читающееся как «нис») в книге Ибн Хордадбеха интерпретировалось исследователями как Танаис или Итиль [5. С. 79–80]. Т.М. Калининой более предпочтительным представляется античное наименование реки – Танаис, известное многим арабским авторам, «в котором не следует в данном случае видеть реальный Дон, как у античных авторов, а скорее надо усматривать некое общее представление о водном пути из северных областей Восточной Европы к южным, к хазарскому городу Хамлиджу на Каспии – по весенним разливам или переволокам» [6. С. 114].

Один раздел сочинения Ибн Хордадбеха (написанного в 40–80-х гг. IX в.), посвященный описанию дороги между Горганом на южном побережье Каспия (арабским Джурджаном) и хазарским городом Хамлиджем, заслуживает того, чтобы привести его полностью, поскольку в нем идет речь о «реке, текущей из страны славян»: «Дорога между Джурджаном и Хамлиджем, городом хазар, а он – (город) северный и, как я упомянул, принадлежал тому (народу хазар) в этом месте. От Джурджана до Хамлиджа, а он – *на конце реки, которая течет из страны славян* (курсив мой. – Д.С.), и впадает в море Джурджана, (так вот) по этому морю, если хороший ветер, 8 дней пути. А города хазар – Хамлидж, Баланджар, ал-Байда. Сказал ал-Бухтури: «Почет увеличивается в Ираке тем, кто знает Хамлидж или Баланджар» [5. С. 71].

Здесь же для сравнения приведем отрывок из сочинения Ибн ал-Факиха (около 903 г.): «Что же касается славянских купцов, то они везут шкурки лисиц и бобров из славянских окраин и приходят к морю Румийскому, и взимают с них десятину владелец Рума. Затем они прибывают по морю к Самкарш иудеев, затем переходят к славянам; или следуют от моря славян в эту *реку, которая называется рекой славян* (курсив мой. – Д.С.), пока не достигнут пролива хазар. Затем идут к морю Хорасанскому. Иногда выходят в Джурджане и продают все, что у них есть. А идет все это в Рей» [5. С. 75].

Сравнивая фрагменты книги Ибн ал-Факиха с материалами сочинения Ибн Хордадбеха, Т.М. Калинина сделала вывод, что «несомненно, Ибн ал-Факих во многих случаях брал за основу сведения Ибн Хордадбеха, но делал их лишь канвой информации, почерпнутой из других источников» [5. С. 75]. Вероятнее всего, он вольно или невольно несколько искажал сведения Ибн Хордадбеха в связи с непониманием их или для согласования их с информацией из других источников.

В истоке указанной проблемы лежит ряд принципиальных разночтений в тексте фрагментов книги Ибн

Хордадбега и Ибн ал-Факиха. Во-первых, сам Ибн Хордадбех, говоря о спорной реке, указывает, что это «река, текущая из страны славян» (или «река, текущая от славян»). Неясное Ибн ал-Факиху название «реки, текущей из страны славян», приводимое Ибн Хордадбехом, он опускает и поясняет, что это «река, которую называют славянской». Название реки у Ибн Хордадбега Ибн ал-Факиху «неясно», т.е. непонятно. Он либо не знает такой реки, либо по какой-то причине не может прочесть название (вследствие ошибки при переписывании или по каким-либо техническим причинам). Не разобравшись, Ибн ал-Факих заменяет один эпитет на другой, допустив смысловую неточность.

На наш взгляд, чтобы назвать реку, «текущей из страны славян» (или «текущей от славян») достаточно того, чтобы исток реки был расположен на славянской территории (иначе «в стране славян»). При этом на всем остальном протяжении берега реки могут быть и не заселены славянским населением. На сегодняшний день в литературе рассматривается два наиболее правдоподобных варианта спорной реки, истоки которых расположены в славянских землях – это Волга (ильменские словене и кривичи) и Дон (вероятно, вятичи или северяне).

Эпитет «река славян» (или «славянская река») подразумевает, что берега реки занимает славянское население на протяжении, достаточной для определения принадлежности реки славянам («река славян»). Этот принцип наименования подтвержден исследователями из области исторической географии. Тому есть великое множество примеров: Босфор – Константинопольский пролив (от г. Константинополь), Черное море – «море хазар» (для IX в.), Средиземное море – море Румийское (т.к. омывало берега Восточной Римской империи (Византии)), Каспийское море – «море Джурджана» (по имени крупного торгового центра на южном берегу Каспия) и т.д.

В литературе под «рекой славян» («славянской рекой») понимается река, берега которой заселены славянами. Под это определение совершенно не подходит Волга: славянское население на ее берегах отмечено лишь на небольшом участке в ее верхнем течении у истока (о чем уже говорилось). На всем ее протяжении берега реки были заняты не славянским, а финно-угорским (меря, мурома, мари, мордва) и тюркским (волжские булгары, печенеги, хазары) населением. Дон мог бы быть назван «славянской рекой»: его верхнее течение было заселено славянами (вероятно, это были вятичи или северяне), среднее и нижнее течение принадлежало хазарам. Сами арабские географы имели весьма смутное представление об истоках Дона, и им было знакомо лишь его нижнее течение: арабы считали Дон рукавом Волги [7. С. 127]. Верхнее течение Дона, населенное славянами, было арабам неизвестно. Следовательно, Дон являлся для арабов скорее «хазарской», нежели «славянской» рекой.

Можно было бы, наконец, предположить, что «славянская река» – это ни что иное, как Днепр: его берега не принадлежали славянам лишь в его нижнем течении, протекающем в степном (кочевническом) районе. Однако Днепр как отдельная река стал известен арабам лишь с XII в. [7. С. 127]. Ранее он считался составной частью некоего «Константинопольского пролива» [7. С. 129].

Из сказанного следует, что ни к одной из рассмотренных рек нельзя в полной мере применить эпитет «славянская река» относительно VII–IX вв. Следовательно, наиболее достоверным является эпитет «река, текущая из страны славян». Таким образом, рекой, упомянутой Ибн Хордадбехом, а вслед за ним и Ибн ал-Факихом, следует считать Волгу.

Здесь, правда, следует принять во внимание, что Волгу арабские географы могли назвать «рекой славян» («славянской рекой») в связи с тем, что славяне-торговцы регулярно спускались вниз по течению для того, чтобы участвовать в торговле на рынках Итиля-Хамлиджа и даже Багдада (о чем свидетельствуют источники). Существует мнение, что славяне знакомы с Волгой уже с V в.: «О раннем знакомстве славян с Волгой свидетельствует то обстоятельство, что уже в V в. в византийских источниках часть этой реки называлась Русь» [8. С. 126], – отмечается в литературе. Абу Мухаммад Ахмад ибн Асама ал-Куфи, рассказывая об арабо-хазарской войне 737 г., «славянской рекой», считает В.Б. Вилинбахов, называет Волгу [8. С. 126]. Это название сохраняется и в XII в. Абу Хамид ал-Андалузи ал-Гарнати, проехавший в 1150 г. из Булгар в Киев, пишет, что его путь шел по «славянской реке». В X в. автор «Книги границ мира от востока на запад» также называл один из участков р. Волги этим именем. Ибн Хаукаль примерно в это же время называет Волгу «русская река». Это наименование сохраняется и в более позднее время: Идриси пишет о «русской реке», которую называют еще Атиль [8. С. 126].

Во-вторых, Ибн ал-Факих вводит понятие хазарского пролива, вместо хазарского города Хамлидж у Ибн Хордадбега, о чем упоминает и в описании четырех морей обитаемого мира [5. С. 73]. По-арабски «халидж» (пролив, залив) и «Хамлидж» (название хазарского города у Ибн Хордадбега) в написании имеют несовпадение лишь в одной букве. Н.М. Велиханова также считает, что это разночтение в труде Ибн ал-Факиха (халидж и Хамлидж) является «досадной ошибкой, допущенной переписчиком» [9. С. 60]. Есть мнение, что Хамлидж являлся частью города Итиль. Хамлидж – город хазар, где платится обязательная десятина хазарскому властителю. Хамлидж описан в другом фрагменте как город, находящийся при впадении реки, текущей из страны славян в Каспий [10. С. 109]. Хамлидж считается первой прикаспийской столицей Хазарии, расположенной в устье Волги и ставшей впоследствии частью города Итиль [11. С. 129–130]. Ибн ал-Факих, однако, не знает такого города.

Текст Ибн ал-Факиха заставляет исследователей искать местонахождение этого неведомого «залива хазар». А.П. Новосельцев считает Хазарским заливом Азовское море [11. С. 386], аргументируя свой вывод тем, что, называя Черное море Хазарским [12. С. 103, 279], можно подразумевать под заливом маленькое Азовское море. Однако если сопоставить аналогичные отрывки Ибн ал-Факиха и Ибн Хордадбега, у которого называется место взимания хазарами пошлины с торговцев, а именно основной город хазар Хамлидж, то становится совершенно ясным, что «залив хазар» у Ибн ал-Факиха – это город Хамлидж. А под Хорасанским морем, куда, по сообщению Ибн ал-Факиха, направля-

лись торговцы после уплаты пошлины хазарам, подразумеваются южная и юго-восточная части Каспийского моря (название от «Хорасан», провинция Халифата) [9. С. 60]. Именно в той стороне находился и Джурджан, куда направлялись упомянутые торговцы.

На сегодняшний день южная часть Балтийско-Волжского пути археологически недостаточно изучена. Особо значимые пункты на Волжском пути, такие как Итиль, Сувар, Булгар, Муром, не были подвержены тщательному и достаточному археологическому изучению. Особенно это касается Итиля, археологические раскопки которого по ряду причин пока не дали результатов. На наш взгляд, это вызвано тем, что Волжский торговый путь находится несколько в стороне от славяно-русских земель, кото-

рые издавна вызывают глубокий интерес среди археологов и историков. Исследования на берегах Волги, как правило, проводились в рамках изучения межэтнических отношений, а не в рамках изучения истории Балтийско-Каспийской торговой магистрали и Волжского пути в частности. Все же можно утверждать, что, по имеющимся археологическим и нумизматическим данным, Волжская (южная) часть торговой магистрали начала функционировать уже в V–VI вв., когда Византия развивала свои торговые связи на Севере, в то время как VII–VIII вв. стали временем активного проникновения в Прикамье восточных (согдийских и чуть позже арабских) купцов, привлеченных пушниной и так называемым «рыбьим зубом» (моржовым клыком).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гаркави А.Я.* Сказания мусульманских писателей о славянах и русских. СПб., 1870.
2. *Гаркави А.Я.* Дополнения к «Сказаниям мусульманских авторов о славянах и русских». СПб., 1871.
3. *Куник А., Розен В.* Известия Аль-Бекри и других авторов о Руси и славянах. СПб., 1878. Ч. I.
4. *Куник А., Розен В.* Известия Аль-Бекри и других авторов о Руси и славянах. СПб., 1903. Ч. II.
5. *Калинина Т.М.* Торговые пути Восточной Европы XI в. // История СССР. 1986. № 4. С. 68–82.
6. *Калинина Т.М.* Заметки о торговле в Восточной Европе по данным арабских ученых IX–X вв. // Древнейшие государства Восточной Европы. 1998 / Отв. ред. Т.М. Калинина. М.: Восточная литература РАН, 2000. С. 106–119.
7. *Коновалова И.Г.* Пути сообщения в Восточной Европе по данным средневековых арабо-персидских авторов // Древнейшие государства Восточной Европы. 1998 / Отв. ред. Т.М. Калинина. М.: Восточная литература РАН, 2000. С. 126–133.
8. *Вилинбахов В.Б.* Балтийско-Волжский путь // Советская археология (СА). 1963. № 3. С. 126–135.
9. *Велиханова Н.М.* Ибн Хордадбех в издании де Гуге: конъектуры // Восточное историческое источниковедение и специальные исторические дисциплины: Сб. ст. М.: Восточная литература РАН, 1995. Вып. 3. С. 53–63.
10. *Ибн Хордадбех.* Книга путей и стран / Пер. с араб., ком., исследования, указатели и карты Н. Велихановой. Баку: Элм, 1986. 428 с.
11. *Новосельцев А.П.* Хазарское государство и его роль в истории Восточной Европы и Кавказа. М.: Наука, 1990. 264 с.
12. *Новосельцев А.П.* Восточные источники о восточных славянах и Руси VI–IX вв. // Древнерусское государство и его международное значение / Под ред. В.Т. Пашуто, Л.В. Черепнина. М.: Восточная литература, 1965. 608 с.

Статья представлена научной редакцией «Исторические науки» 7 апреля 2007 г.